

COUPLING LK 4HL WATER ADJ COUPLING LK 4HL



RUS Руководство по
эксплуатации

CE
0123

REF 2100272-0002/2020.11

Комплект поставки



Дополнительное оборудование



Содержание

1 Символы	2
1.1 Описание использующихся условных обозначений	2
2 Описание и область применения	3
2.1 Описание	3
2.2 Область применения	3
3 Меры предосторожности при использовании.....	3
4 Описание	4
4.1 Общий вид	4
4.2 Технические характеристики ..	4
4.3 Побочные эффекты	4
4.4 Условия транспортировки и хранения	5
4.5 Защита окружающей среды и утилизация	5
5 Сборка	5
5.1 Установка переходника на шланг	5
5.2 Установка турбины	6
6 Эксплуатация.....	6
6.1 Настройка подачи воды	6
6.2 Изменение технических показателей	6
7 Утилизация и техническое обслуживание	7
7.1 Техническое обслуживание	7
7.1.1 Меры предосторожности при техническом обслуживании	7
7.2 Ручная очистка и дезинфекция ..	7
7.2.1 Очистка	8
7.2.2 Дезинфекция	8
7.3 Смазка и проверка	8
7.3.1 Смазка	8
7.3.2 Проверка	8
7.4 Сервисное обслуживание	8
7.4.1 Замена уплотнительных кольец и плоской уплотнительной прокладки	8
7.4.2 Замена светодиода	9
7.4.3 Устранение неисправностей светодиода	9
8 Основные сведения, условия гарантии и артикулы изделий .	10
8.1 Терминология	10
8.2 Торговые марки	10
8.3 Положения гарантии	10
8.4 Артикулы	11
8.4.1 Комплект поставки (см. обложку)	11
8.4.2 Дополнительное оборудование по отдельному заказу (см. обложку)	11

RUS

RUS Руководство по эксплуатации

1 Символы

1.1 Описание использующихся условных обозначений

Знак	Описание	Знак	Описание
	Производитель.		Номер артикула.
	Маркировка CE. Сертификат ЕС с идентификационным номером нотифицированного органа (уполномоченного органа).		Серийный номер.
	ВНИМАНИЕ : несоблюдение инструкций по технике безопасности создает угрозу получения травм легкой и средней тяжести или повреждения устройства.		ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ : несоблюдение инструкций по технике безопасности создает угрозу получения серьезных травм или повреждения устройства.
	Материалы для электрических или электронных устройств подлежат вторичной переработке.		Перерабатываемые материалы.
	4-х канальное электрифицированное подключение (4VLM).		Используйте резиновые перчатки.
	Подсветка.		Кран подачи воды на переходнике.
	Вращающийся на 360° переходник.		Если Вы почувствовали механическое сопротивление, бор зафиксирован до упора в указанном направлении.
	Перемещать в указанном направлении.		Перемещать вперёд/назад.
	Перемещать до упора в указанном направлении.		Обратитесь к сопроводительной документации.
	Медицинское изделие.		

2 Описание и область применения

2.1 Описание

Дополнительное оборудование для медицинских изделий, изготовленных в Швейцарии компанией Bien-Air Dental SA.

Тип

Подключение в соответствии с нормами ISO 9168, тип 3.

Быстроштекерный 4-х канальный врачающийся на 360° переходник со светодиодной подсветкой COUPLING LK для стоматологических турбин.

Классификация

Класс IIa в соответствии с Директивой 93/42/CEE о медицинских изделиях.

Данное дополнительное оборудование для медицинских изделий соответствует требованиям действующего законодательства.

2.2 Область применения

Данное изделие предназначено только для профессионального использования.

Применение в стоматологии. Данное изделие предназначено для подключения стоматологических турбин, совместимых с переходником COUPLING LK.

Любое неподобающее использование данного дополнительного оборудования для медицинских изделий запрещено и может быть опасным.

3 Меры предосторожности при использовании

Данное дополнительное оборудование для медицинских изделий должно использоваться квалифицированными специалистами в соответствии с требованиями действующего законодательства по охране труда, техники

безопасности и данных инструкций по эксплуатации.

В соответствии с указанными требованиями, пользователь обязан:

- Использовать только те устройства, которые находятся в исправном рабочем состоянии. При нарушении нормальной работы, чрезмерной вибрации, значительном нагревании или других признаках, указывающих на сбой в работе устройства, следует немедленно прекратить работу.
- При появлении подобных сбоев в работе обратитесь в официальный сервисный центр компании Bien-Air Dental SA.
- Следить за тем, чтобы данное дополнительное оборудование для медицинских изделий использовалось только в целях, для которых оно предназначено, а также обязан защищать себя, своих пациентов и третьих лиц от любой опасности, включая риск инфицирования при его использовании.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание риска ранения и инфицирования себя, своих пациентов и третьих лиц держите устройство на подходящей опоре.

⚠ ВНИМАНИЕ

Для обеспечения длительной эксплуатации оборудования важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух.

Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системой фильтрации.

Примечание: Использование неотфильтрованной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению шлангов, переходников и конусов распылителей.

⚠ ВНИМАНИЕ

Пути утечки и воздушные зазоры данного дополнительного оборудования соответствуют требованиям стандарта CEI 60601-1 (Общие требования безопасности для электрических медицинских изделий).

RUS

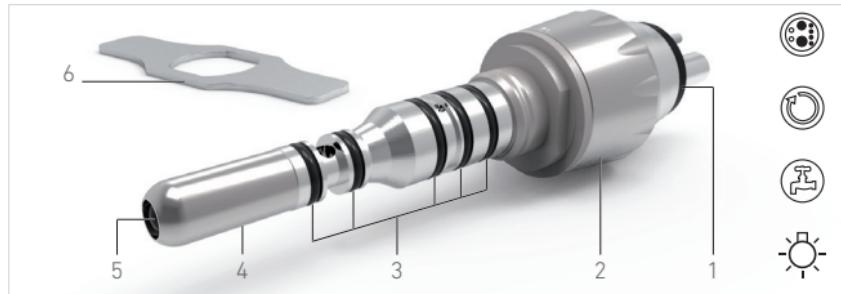


Рис. 1 (Арт. 1600866-001)

4 Описание

4.1 Общий вид

Рис. 1

- (1) Плоская уплотнительная прокладка 4VLM
- (2) Кольцо дозатора распылителя (только для арт. 1600866-001).
- (3) Уплотнительные кольца
- (4) Корпус светодиода
- (5) Светодиод
- (6) Гаечный ключ

Примечание: Для большей ясности в настоящем руководстве по эксплуатации приводится описание только переходника COUPLING LK 4HL WATER ADJ со светодиодной подсветкой и регулировкой распыления (арт. 1600866-001). Однако, данное руководство применимо к 4-х канальному переходнику COUPLING LK 4HL со светодиодной подсветкой (арт. 1600902-001).

4.2 Технические характеристики

Примечание: Технические характеристики, иллюстрации и размеры, содержащиеся в данном документе, носят исключительно справочный характер.

Никакие претензии к содержанию документа не принимаются.

Для получения дополнительной информации, пожалуйста, обращайтесь в компа-

нию Bien-Air Dental SA по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Тип переходника

Соединение переходника со шлангом тип 3 в соответствии с нормой ISO-9168.

4-х канальный электрифицированный переходник (4VLM).

Размеры (L x Ø: 70 x 18 мм

Вес: 34 г

Напряжение (светодиодная подсветка)
3,5 В пост. тока, макс. 3,8 В пост. тока

Давление на входе

Настройки в соответствии с параметрами давления турбин.

Условия работы

Обратитесь к условиям работы стоматологических турбин.

Классификация

Класс IIa в соответствии с Директивой 93/42/EС о медицинских изделиях.

4.3 Побочные эффекты

Данное дополнительное оборудование для медицинского изделия является безопасным для использования, какие-либо побочные эффекты от его использования отсутствуют.



Рис. 2

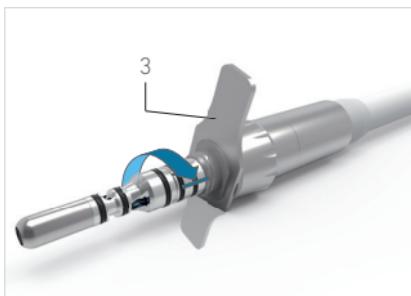


Рис. 3

4.4 Условия транспортировки и хранения

Данное дополнительное оборудование для медицинских изделий не требует особых условий при транспортировке.

4.5 Защита окружающей среды и утилизация



Утилизация и/или вторичная переработка материалов должны проводиться в соответствии с действующим законодательством.



Переходник LK и его комплектующие подлежат повторной переработке. Электрическое и электронное оборудование может содержать опасные вещества, которые представляют угрозу для здоровья человека и окружающей среды. Пользователь обязан вернуть устройство продавцу или передать его непосредственно в организацию, которая официально уполномочена осуществлять утилизацию и вторичную переработку данного типа оборудования (Директива 2012/19/EU).

5 Сборка

5.1 Установка переходника на шланг

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не подсоединяйте/не отсоединяйте шланг до полной остановки стоматологической установки (обратитесь к инструкции производителя).

⚠ ВНИМАНИЕ

Используйте только шланги с 4-х канальным электрическимстыковочным гнездом.

Рис. 2

А. Подключите переходник (1) к шлангу (2).

Рис. 3

В. Удерживая шланг, зафиксируйте переходник до упора с помощью гаечного ключа (3).

Примечание: В случае отсутствия воды после соединения переходника со шлангом, следует:

- Отрегулировать подачу воды, если это позволяет используемый тип переходника (см. раздел 6.1 "Настройка подачи воды", с. 6).

- Проверить правильность подключения шланга к стоматологической установке.
- Вернуть переходник в ближайший официальный сервисный центр для проверки.

Примечание: Если после соединения переходника со шлангом не работает светоизлучатель, см. раздел 7.4.3 "Устранение неисправностей светоизлучателя", с. 9.

RUS



Рис. 4

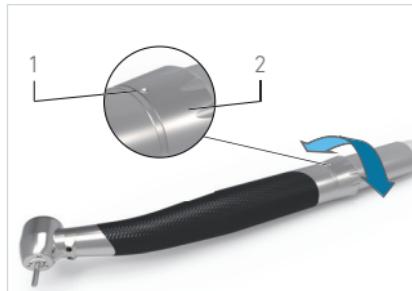


Рис. 5

5.2 Установка турбины

Рис. 4

- A.** Соедините турбину до упора с переходником LK Bien-Air. Окончательная фиксация зажима происходит в момент, когда Вы почувствуете сопротивление.
B. Каждый раз, вставляя турбину, проверяйте плотность срабатывания зажима, слегка надавливая на/вытягивая турбину.

⚠ ВНИМАНИЕ

Никогда не подсоединяйте/не отсоединяйте турбину до полной остановки бора.

⚠ ВНИМАНИЕ

Используйте только те турбины, которые совместимы с переходником MULTIflex®. Обратитесь к инструкции производителя.

6 Эксплуатация

Если педаль стоматологической установки включена, то переходник работает даже при отсоединеной турбине.

6.1 Настройка подачи воды

Примечание: Только для переходника арт. 1600866-001

Рис. 5

- A.** Настройка подачи воды выполняется вращением кольца (2) вправо или влево.

Примечание: Переходник поставляется в открытом положении (максимальная подача) (1).

6.2 Изменение технических показателей

⚠ ВНИМАНИЕ

Меры предосторожности, которые следует предпринять при изменении показателей.

Переходник LK компании Bien-Air оснащён обратным клапаном, который позволяет избежать возврата загрязнённой воды в турбину.

Если турбина засорилась, обратитесь в компанию Bien-Air Dental SA по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Если в процессе использования перестаёт работать светодиод, то следует:

- Заменить светодиод, см. раздел 7.4.2 “Замена светодиода”, с. 9.
- Вернуть переходник в ближайший официальный сервисный центр для проверки.

Если в процессе использования полностью отсутствует подача воды или она недостаточна, то следует:

- Отрегулировать подачу воды, если это позволяет используемый тип переходника (1600866-001), см. раздел 6.1 “Настройка подачи воды”, с. 6.
- Прочистить распылитель используемой турбины (см. инструкцию производителя).
- Вернуть переходник в ближайший официальный сервисный центр для проверки.

7 Утилизация и техническое обслуживание

7.1 Техническое обслуживание

⚠ ВНИМАНИЕ

Используйте только оригинальные средства для ухода и комплектующие марки Bien-Air Dental. Использование других продуктов или запчастей может привести к аннулированию гарантии.

7.1.1 Меры предосторожности при техническом обслуживании

⚠ ВНИМАНИЕ

Меры предосторожности являются стандартными. Медицинский персонал, который работает с загрязнёнными медицинскими изделиями или занимается их очисткой, в обязательном

порядке должен использовать средства индивидуальной защиты (перчатки, очки и т. п.).

⚠ ВНИМАНИЕ

Не проводите стерилизацию в автоклаве.

⚠ ВНИМАНИЕ

Не очищайте в моечных и дезинфицирующих аппаратах и не погружайте в ультразвуковую ванну.

7.2 Ручная очистка и дезинфекция

Очищайте и дезинфицируйте устройство перед каждым пациентом.

Подходящие средства для ухода:

- Моющее средство или моюще-дезинфицирующее средство (рН 6 - 9,5), предназначенное для очистки и дезинфекции стоматологического или хирургического оборудования. Поверхностно-активное моющее средство, содержащее ферменты / четвертичный аммоний.
- Не используйте агрессивные моющие средства или средства, содержащие хлор, ацетон, альдегиды или водный раствор гипохлорита натрия.

RUS



Рис. 6

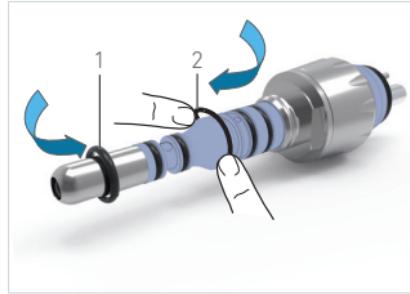


Рис. 7

7.2.1 Очистка

Рис. 6

А. Снаружи переходник следует перед каждым пациентом аккуратно очищать с помощью чистой ткани, пропитанной средством Spraynet® или подходящим моющим средством.

7.2.2 Дезинфекция

А. Дезинфицировать переходник следует с помощью чистой ткани, пропитанной подходящим средством, или при помощи специальных влажных салфеток.

Не рекомендуемые средства

Дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор или водный раствор гипохлорита натрия.

⚠ ВНИМАНИЕ

Никогда не погружайте переходник в чистяще-дезинфицирующее средство.

Никогда не погружайте переходник в физиологический раствор (NaCl).

Никогда не погружайте переходник в ультразвуковую ванну.

7.3 Смазка и проверка

7.3.1 Смазка

⚠ ВНИМАНИЕ

Переходник LK марки Bien-Air не требует смазки.

7.3.2 Проверка

Если Вы заметите течь, немедленно прекратите работу с переходником и обратитесь в компанию Bien-Air Dental SA по

адресу, указанному на обратной стороне обложки.

7.4 Сервисное обслуживание

Никогда не разбирайте устройство. Для выполнения любых проверок или ремонта, рекомендуем обращаться к дилеру или непосредственно в компанию Bien-Air Dental.

Примечание: Компания Bien-Air Dental рекомендует пользователям выполнять проверку состояния своих рабочих устройств по крайней мере раз в год.

7.4.1 Замена уплотнительных колец и плоской уплотнительной прокладки

⚠ ВНИМАНИЕ

Повреждённые прокладки следует заменять немедленно. Никогда не используйте острые и режущие инструменты при смене уплотнителей!

Замена уплотнительных колец (комплект, арт. 1501955-001)

Рис. 7

А. Надавите большим и указательным пальцем так, чтобы образовалась петля (2), и снимите уплотнительные кольца.

В. Оденьте новые уплотнительные кольца (1).



Рис. 8



Рис. 9

Замена плоской уплотнительной прокладки
(арт. 1300155-001)

Рис. 8

А. Надавите большим или указательным пальцем и снимите прокладку (3), протянув её вдоль разъёмов.

Б. Вставьте новую плоскую уплотнительную прокладку (3), прижав её до упора по периметру.

Примечание: Во время установки новой плоской уплотнительной прокладки, обратите внимание на правильное расположение её выступающих частей (Рис. 8, 4).

7.4.2 Замена светодиода

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Светодиод может оказаться слишком горячим. Подождите пока он остынет.

Рис. 9

А. Отсоедините турбину.

Б. Открутите корпус светодиода (1).

С. Извлеките светодиод (3).

Д. Вставьте новый светодиод. Следите за положением соприкасающихся поверхностей.

⚠ ВНИМАНИЕ

Слишком сильный нажим на стекло светодиода (2) может повредить его.

Е. Протрите чистой тканью стекло светодиода (2).

Ф. Прикрутите корпус светодиода (1) к переходнику LK.

Г. Проверьте работу подсветки переходника.

7.4.3 Устранение неисправностей светодиода

Рис. 9

В случае отсутствия подсветки после соединения переходника со шлангом, следует:

- Открутить корпус (1), затем аккуратно снять его и повернуть светодиод (3) на 180°.
- Проверить электроподключение шланга к стоматологической установке.
- Вернуть переходник в ближайший официальный сервисный центр для проверки.

RUS

8 Основные сведения, условия гарантии и артикулы изделий

8.1 Терминология

- А, В, С, и др.

Текст под указанной буквой описывает пошагово выполняемую процедуру.

- (1), (2), (3), и др.

Цифры в тексте ссылаются на соответствующие обозначения на рисунках.

8.2 Торговые марки

MULTIflex® является торговой маркой KaVo Dental GmbH.

8.3 Положения гарантии

Компания Bien-Air Dental предоставляет гарантию на любые функциональные неисправности, брак материалов и производственный брак.

Срок действия гарантии на данное дополнительное оборудование для медицинских изделий составляет 12 месяцев с даты выставления счёта-фактуры.

В случае обоснованной претензии компания Bien-Air Dental или её официальный представитель бесплатно отремонтирует или заменит бракованное изделие на новое.

Любые другие претензии и рекламации, независимо от их характера, особенно в форме требования компенсации утраченной выгоды и возмещения убытков, исключены.

Компания Bien-Air Dental SA не несёт ответственности за повреждения, ранения и их последствия, явившиеся результатом:

- Чрезмерного износа.
- Ненадлежащего использования.
- Несоблюдения инструкций по эксплуатации, указаний по установке и техническому обслуживанию.
- Необычных химических, электрических или электролитических воздействий.
- Неправильного пневматического, водяного или электрического подключения.

⚠ ВНИМАНИЕ

Гарантия не распространяется на светодиоды.

Гарантия может быть аннулирована, если повреждение и его последствия произойдут из-за неправильного обращения или внесения изменений в конструкцию изделия лицами, не уполномоченными на это компанией Bien-Air Dental.

Требования по гарантии принимаются только при предоставлении вместе с изделием копий счёта-фактуры или транспортной накладной. В данных документах должны быть в чёткой форме указаны дата покупки, артикул и серийный номер изделия.

8.4 Артикулы

8.4.1 Комплект поставки (см. обложку)

Арт.	Обозначение
1600866-001	4-х канальный переходник со светодиодом, регулировкой распыления и краном подачи воды COUPLING LK 4HL WATER ADJ
1600902-001	4-х канальный переходник со светодиодом COUPLING LK 4HL
1000028-001	Гаечный ключ

8.4.2 Дополнительное оборудование по отдельному заказу (см. обложку)

Арт.	Обозначение
1501955-001	Комплект уплотнительных колец
1300155-001	Плоская уплотнительная прокладка 4VLM
1501880-001	Светодиод COUPLING LK
1600036-006	Чистящее средство Spraynet в виде спрея, 500 мл, в упаковке 6 шт.

RUS

ПРИМЕЧАНИЯ

Гарантия

12

месяцев



 **Bien-Air Dental SA**

Länggasse 60 Case postale 2500 Biel/Bienne 6 Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64 Fax +41 (0)32 344 64 91
dental@bienair.com

Other addresses available at
www.bienair.com